МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

УНІВЕРСИТЕТ КОРОЛЯ ДАНИЛА

Факультет суспільних і прикладних наук

Кафедра перекладу та філології

ЗАТВЕРДЖУЮ

Доцент кафедри перекладу та філології

к.ф.н..ю Місягіна І.М.

«4» лютого 2021 р.

МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ

ДО НАПИСАННЯ І ОФОРМЛЕННЯ

КУРСОВИХ РОБІТ З ДИСЦИПЛІНИ

“ПОРІВНЯЛЬНА ЛЕКСИКОЛОГІЯ”

ДЛЯ СТУДЕНТІВ СПЕЦІАЛЬНОСТІ “ФІЛОЛОГІЯ (ПЕРЕКЛАД)”

Івано-Франківськ 2021

Підготовлено доцентом кафедри перекладу та філології, к.ф.н., Місягіною І.М.

Затверджено на засіданні кафедри перекладу та філології

(протокол № 6_від 4.02.2021 р.)

Схвалено Вченою радою Університету Короля Данила

Місягіна І.М. Методичні вказівки до написання і оформлення курсових робіт з дисципліни "Порівняльна лексикологія" (для студентів спеціальності "Філологія (Переклад"). — Івано-Франківськ: Університет Короля Данила, 2021. — 25 с.

Університет

Короля Данила, 2021

ЗМІСТ

1. **ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА**
2. **ВИМОГИ ДО СТРУКТУРИ КУРСОВОЇ РОБОТИ**
3. **РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО ЗДІЙСНЕННЯ ДОСЛІДЖЕННЯ**
4. **ВИМОГИ ДО ОФОРМЛЕННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ**
5. **ВИМОГИ ДО ОФОРМЛЕННЯ СПИСКУ ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**
6. **ВИМОГИ ДО ЦИТУВАННЯ ТА ОФОРМЛЕННЯ ПОСИЛАНЬ**
7. **ТЕМИ КУРСОВИХ РОБІТ**
8. **КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ**
9. **ДОДАТКИ**

1. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Курсова робота студентів ІІ курсу спеціальності «Філологія» (переклад) є одним з перших видів їх науково-дослідної роботи. Її виконання передбачає ознайомлення студентів із такими основними курсами, як «Вступ до мовознавства», «Теорія перекладу», «Лінгвокраїнознавство», «Практика перекладу», «Практика усного та писемного мовлення» тощо). Вони слугують теоретичним підґрунтям для здійснення якісного та ефективного порівняльного лінгвістичного аналізу двох мов. Курсова робота із «Порівняльної лексикології» сприяє закріпленню, поглибленню та узагальненню теоретичних і практичних знань із цих фахових дисциплін.

Науково-дослідна робота студентів є однією із найважливіших складових частин у процесі підготовки професійних, конкурентних та досвідчених перекладачів. Адже вона дає можливість студенту-лінгвісту отримати ширше та глибше розуміння мови, опанувати найважливіші методи її аналізу, познайомитись із основними науковими лінгвістичними течіями, вдосконалити навички лінгвістичного порівняння двох мов для пошуку спільних та відмінних рис, що в майбутньому сприятиме здійсненню ефективного та якісного перекладу.

В процесі виконання курсової роботи студент розвиває як загальнонаукові навички дослідження (аналіз, синтез, співставлення, класифікація, узагальнення), так і вузькоспеціалізовані лінгвістичні навички, які допомагають у вирішенні актуальних проблем лінгвістики та формуванні у майбутніх філологів-перекладачів потреби в постійному, спрямованому лінгвістичному пошуку.

Виконання курсової роботи з «Порівняльної лексикології» є важливим етапом у підготовці до виконання дипломної роботи майбутнього фахівця з перекладу.

Час, який виділяється для виконання курсової роботи з «Порівняльної лексикології», – 45 годин самостійної роботи студента.

2. ВИМОГИ ДО СТРУКТУРИ КУРСОВОЇ РОБОТИ

Курсова робота з дисципліни «Порівняльна лексикологія», яка вивчається у IV семестрі, — самостійне письмове дослідження студента, яке передбачає поглиблене вивчення конкретної лінгвістичної проблеми, формулювання висновків та здійснення порівняння лінгвістичних явищ у двох мовах.

Мета виконання курсової роботи з порівняльної лексикології — поглибити і закріпити здобуті теоретичні знання та сформовані практичні навички і вміння, розвинути здатність працювати з науковими і літературними джерелами, добирати, класифікувати і аналізувати фактичний матеріал, порівнювати матеріал двох мов і на основі цих порівнянь робити узагальнення та висновки.

Тематика курсових робіт визначена кафедрою перекладу та філології в руслі із загальним напрямком наукових досліджень кафедри.

Текст основної частини роботи поділений на розділи, підрозділи, пункти та підпункти.

Основними структурними частинами роботи є розділи: “ЗМІСТ”, “УМОВНІ СКОРОЧЕННЯ”, “ВСТУП”, “РОЗДІЛ”, “ВИСНОВКИ”, “СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ”, “ДОДАТКИ” (у разі необхідності).

Зміст. У змісті вказуються назви усіх частин роботи у порядку, в якому вони подаються у роботі із зазначенням номерів сторінок.

Умовні скорочення. У цій частині роботи подається список скорочень основних (ключових) термінів, що вживаються в роботі. При першій появі цих елементів у тексті курсової роботи їх розшифровують.

Вступ. У вступній частині подається скорочений огляд роботи та описуються основні акценти дослідження. Вступ містить такі компоненти: актуальність теми, об'єкт дослідження, предмет дослідження, степінь дослідження обраної теми, мету та завдання дослідження, методи, практичну та теоретичну цінність, опис структури роботи по розділах. У вступі також вказується об'єм роботи та кількість використаних джерел. Рекомендований обсяг вступу - 2 сторінки.

— *актуальність дослідження* визначається відсутністю лінгвістичних розвідок у тій чи іншій царині порівняльної лексикології та потребою глибшого дослідження певних лінгвістичних аспектів чи мовних явищ;

— *об'єкт дослідження* – це те, що стало фокусом лінгвістичних розвідок у певному дослідженні, а *предмет* – це окремий аспект об'єкта дослідження, що викликає найбільший інтерес, для прикладу, лінгвопрагматичні, соціолінгвістичні чи психолінгвістичні характеристики певного мовного явища;

— *мета дослідження* – це останній етап алгоритму аналізу, який спрямований на повне висвітлення лінгвістичного явища у досліджуваному аспекті. Для досягнення мети формулюють завдання, що є окремими етапами алгоритму дослідження, кожен з яких спрямований на досягнення проміжного результату;

— *новизна дослідження* розкриває основні аспекти аналізу, що отримали нове трактування, інноваційне висвітлення, чітке формулювання тощо;

— *практичне* значення передбачає можливість використання результатів дослідження у практичних цілях, теоретична значущість роботи полягає в тому, що отримані результати та висновки сприятимуть розвитку теоретико-методологічних засад аналізу певного лінгвістичного явища, розширять та поглиблять уявлення про існуючі мовні явища;

— у методиці дослідження розкривають сукупність та почерговість застосування загальних та конкретних лінгвістичних методів на кожному етапі аналізу. Для здійснення досліджень з порівняльної лексикології

можуть застосовуватись методи безпосередніх складників, дистрибутивного аналізу, трансформаційного аналізу, компонентного аналізу, методи статистичного аналізу тощо.

Розділ. Основна частина роботи складається з розділів, підрозділів, пунктів та підпунктів. Кожен розділ є тематично завершеною частиною роботи, в якій розглядається та аналізується обрана тема на кожному етапі дослідження. Розділи повинні бути змістовно зв'язними в межах роботи та логічними. Кожен розділ має починатись з передмови, де вказуються основні напрямки дослідження, які будуть висвітлені в цьому розділі. Кожен розділ завершується висновками із стислим викладенням наведених у розділі результатів.

Зазвичай, курсова робота складається із двох розділів: теоретичного та практичного. Перший розділ повинен бути теоретичним. У ньому має бути здійснений критичний огляд літератури із досліджуваної тематики, презентовані основні концепції, ідеї, на яких базується робота, чітко визначені ключові терміни та поняття дослідження із вказівкою на їх основних розробників, дослідників.

У другому – практичному – розділі безпосередньо здійснюється дослідження обраної проблеми. Основними є висновки та узагальнення зроблені саме у цій частині роботи, оскільки вони і є особистим внеском дослідника у розробку тієї чи іншої проблеми. Дослідження здійснюється на матеріалі, зібраному автором із англомовних та україномовних джерел. У цьому розділі практично доводяться ті теоретичні висновки, які вказані у першому розділі.

Висновки. Вони містять результати проведеного дослідження із зазначенням проблем, які потребують подальшого дослідження, визначаються основні перспективи дослідження. Висновки повинні відповідати поставленим завданням. Обсяг висновків – до 2 сторінок.

Список використаних джерел. У списку використаних джерел повинні міститись усі джерела українських та зарубіжних авторів, використаних у

роботі, у алфавітному порядку. До списку використаних джерел також відносяться список довідкових джерел та список джерел ілюстративного матеріалу.

Додатки. У додатках вміщують матеріал, що не може бути розміщений в основній частині курсової роботи через його великий обсяг. У додатки зазвичай включають рисунки, таблиці, графіки, діаграми тощо.

До роботи також додається резюме англійською мовою обсягом до 2 сторінок. У резюме вказуються новизна, актуальність, теоретична та практична цінність, об'єкт та предмет дослідження. Також коротко подають зміст та основні напрямки дослідження, здійсненого в роботі (ДОДАТОК Г).

3. РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО ЗДІЙСНЕННЯ ДОСЛІДЖЕННЯ

Курсова робота повинна бути написана на належному науковому рівні, що передбачає проведення студентом ґрунтовного та глибокого дослідження за обраною тематикою.

Написання курсової студентом роботи починається з вибору теми із запропонованого викладачем переліку тем. Тема курсової роботи може бути уточнена у ході дослідження за згодою керівника. Кожен етап дослідження також повинен бути узгоджений із науковим керівником.

Після вибору теми студент визначає основний напрямок, в якому здійснюватиметься його дослідження, та визначає предмет, об'єкт, мету та завдання дослідження.

Для проведення аналізу студент повинен визначити загальну методику та методологію дослідження, обрати наукову парадигму, в межах якої буде здійснюватись його дослідження.

Велику увагу також слід приділити плану дослідження, який формується студентом під контролем наукового керівника до початку написання курсової роботи. В процесі аналізу план дослідження може бути скорегований, уточнений чи деталізований.

Після визначення мети студент розпочинає роботу із літературою, необхідною для здійснення дослідження. До цієї літератури належать джерела із бібліотечних фондів, Інтернет-джерела (за умови коректного цитування), джерела із відділу періодики, архівних фондів тощо.

У роботі найбільшу увагу слід приділити недавно опублікованим джерелам, оскільки вони найповніше та найактуальніше висвітлюють питання за заданою тематикою на теперішній момент із врахуванням усіх наукових теорій, течій та думок.

На етапі критичного аналізу літератури студент визначає ті моменти/явища/факти, що потребують додаткового/ іншого/ глибшого/ детальнішого розгляду чи дослідження. Після цього він починає свій власний індивідуальний науковий пошук, осмислюючи, співставляючи факти, порівнюючи їх існування/функціонування у двох мовах, класифікуючи та узагальнюючи основні закономірності.

На цьому етапі студент формує власне бачення наукової проблеми та робить індивідуальні висновки, які повинні бути науково обґрунтованими та логічними і сформованими на основі існуючих наукових теорій, парадигм чи течій.

Після написання роботи студент формує список літератури, на яку здійснювались посилання, та додатки до певних частин роботи, уточнює план дослідження, перевіряє логічність завдань у вступній частині та зроблених висновків, робить список скорочень (за необхідністю) та пише резюме роботи англійською мовою.

4. ВИМОГИ ДО ОФОРМЛЕННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ

Обсяг курсової роботи повинен бути 20–25 сторінок у такому електронному форматі: комп’ютерний редактор Word, шрифт Times New Roman, розмір 14, міжрядковий інтервал 1,5, поля: ліве, верхнє та нижнє — не менше 20 мм, праве — не менше 10 мм (див. Додаток Б, Додаток В).

Кожен розділ складається із підрозділів, які в свою чергу діляться на пункти і підпункти. Назви розділів друкують великими літерами і вирівнюють по центру. Назви підрозділів і пунктів друкують маленькими літерами (крім першої) з абзацного відступу в підбір до тексту.

Відстань між заголовком та текстом відповідає 3–4 інтервалам. Кожна структурна частина роботи починається з нової сторінки. До загального обсягу роботи не входять додатки та список використаних джерел.

Кожен абзац починається відступом, що дорівнює 1 см.

Усі сторінки роботи нумеруються у правому верхньому куті сторінки. На титульній сторінці номер сторінки не ставлять, але вона включається до загальної кількості сторінок.

Після назв основних структурних частин роботи крапку не ставлять. Після назв розділів друкують номер розділу, а з нового рядка великими літерами друкують заголовок розділу.

Підрозділи нумерують у межах кожного розділу. Номер підрозділу складається з номера розділу і порядкового номера підрозділу, між якими ставлять крапку. Пункти нумерують у межах кожного підрозділу. Номер пункту складається з порядкових номерів розділу, підрозділу, пункту, між якими ставлять крапку. Підпункти нумерують у межах кожного пункту за такими самими правилами, як пункти.

Ілюстрації і таблиці необхідно подавати із заголовком, що починається словом “Рис.” (для ілюстрацій) або словом «Таблиця» (для таблиць):

Таблиця А.5

Результати кількісного аналізу випадків реалізації способів тактики нерелевантності

№	Тактика	Спосіб	Кількість знайдених випадків / 1000	Відсоткове співвідношення в межах тактики, %
1.	ТАКТИКА НЕРЕЛЕ-ВАНТНОСТІ	Продовження попередньої теми	15	7,65
2.		Перехід до нової теми	91	46,43

Нумерація ілюстрацій і таблиць є послідовною в межах кожного розділу і повинна містити номер розділу і порядкового номера таблиці (рисунку).

Кожна таблиця чи рисунок повинні мати назву/пояснення:

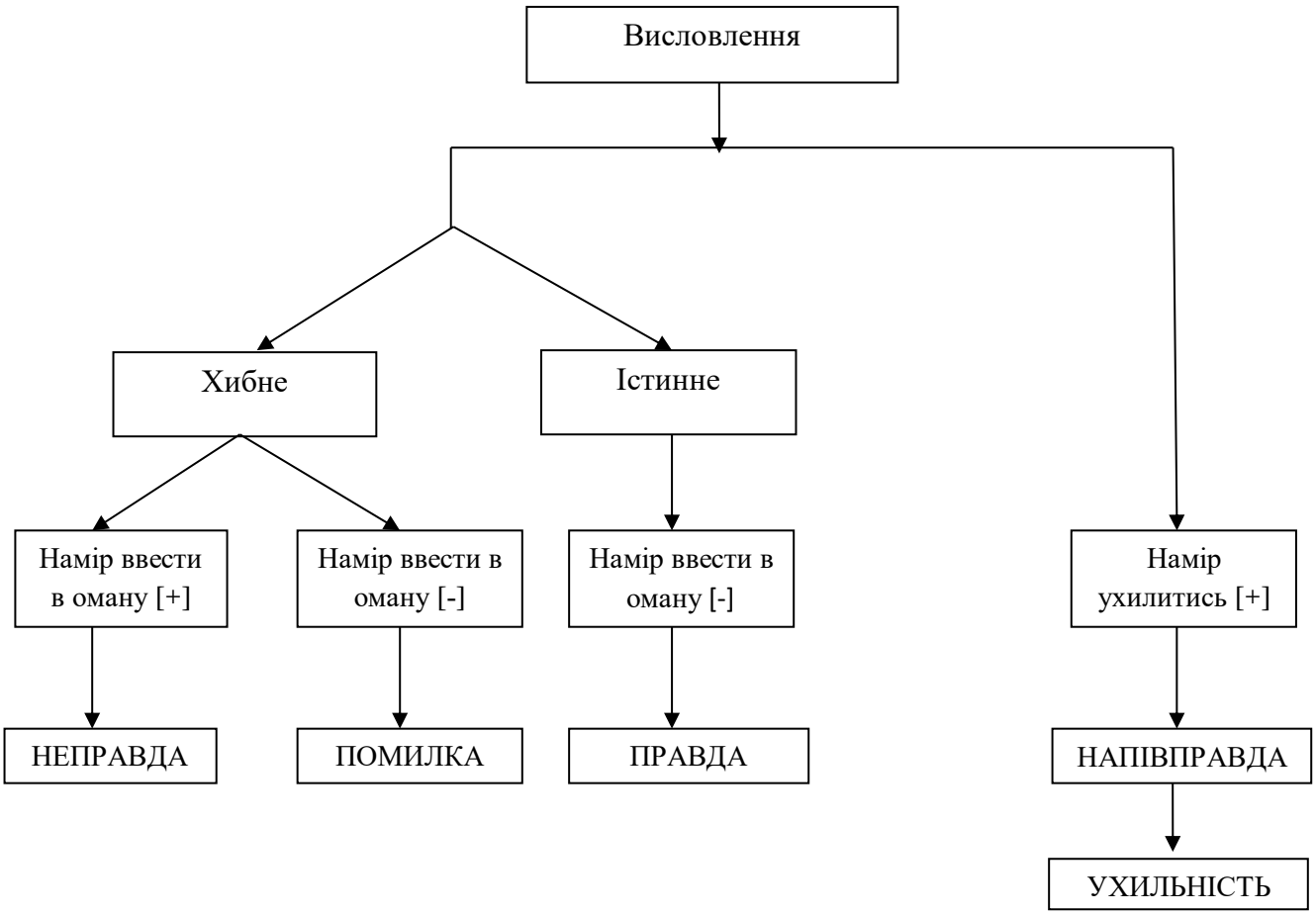

Рис. 1.1 Співвідношення ухильності із категоріями ПРАВДИ, ПОМИЛКИ, НЕПРАВДИ, НАПІВПРАВДИ

Курсова з порівняльної лексикології виконується українською мовою, а резюме подається англійською мовою (див. Додаток Г).

Курсові роботи студенти подають у друкованій формі у переплетеному вигляді та відповідних обкладинках.

5. ВИМОГИ ДО ОФОРМЛЕННЯ СПИСКУ ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

Перелік джерел складають відповідно до чинних стандартів (згідно з ДСТУ ГОСТ 7.1:2006 «Система стандартів з інформації, бібліотечної та видавничої справи. Бібліографічний запис. Бібліографічний опис. Загальні вимоги та правила складання») (Бюлетень ВАК України № 3, 2008 р., с. 9-13). (Додаток А).

Цей список повинен містити повний бібліографічний опис усіх наукових праць та ілюстративного матеріалу, використаних автором у роботі. Його подають у кінці тексту, починаючи з нової сторінки, і розміщують в алфавітному порядку. Перелік джерел не входить до загального обсягу сторінок роботи.

Назви розміщуються за алфавітом - спочатку видання, надруковані кирилицею, потім видання - латиною. Список поділений на розділи: ілюстративний матеріал, лексикографічні джерела, спеціальна література тощо. Нумерація усіх розділів у списку літератури є наскрізною (див. додаток А).

6. ВИМОГИ ДО ЦИТУВАННЯ ТА ОФОРМЛЕННЯ ПОСИЛАНЬ

Під час здійснення критичного огляду літератури необхідно правильно та коректно оформляти цитати та посилання на інших авторів, на яких базується дослідження (див. Додаток Д).

Якщо передається своїми словами тільки основна ідея автора, то необхідно вкінці речення подати посилання на автора та його працю. У такому випадку вказівка на номер сторінки не є необхідною. Посилання наводять у квадратних дужках, коли після цитати, ідеї, назви матеріалу або документа вказується порядковий номер джерела у списку використаної літератури.

Якщо наводиться кілька джерел, то між їх порядковими номерами ставиться крапка з комою:

У результаті контролю перебігу мовленнєвої взаємодії, мовець скеровує ментальні процеси слухача в необхідному для нього напрямку [5; 26; 28].

У разі необхідності передачі думки чи ідеї автора дослівно вводиться цитування, яке повинно подаватись із збереженням усіх орфографічно-пунктуаційних норм авторської праці. Цитата має подаватися у лапках і супроводжуватися посиланням на порядковий номер джерела у списку використаної літератури у квадратних дужках, а також через кому на номер сторінки, звідки було взяте посилання:

Ухильність визначається як „ємне комунікативне явище, яке охоплює різноманітні випадки переважно свідомого неоднозначного, невідвертого висловлення думки та переконань; нечіткого, неточного іменування особи, предмета обговорення заради досягнення певної ілокутивної мети, здійснення впливу на реципієнта" [145, с.44-45].

Посилання на джерела ілюстративного матеріалу здійснюються так само, а в квадратних дужках подається прізвище автора, назву твору та номер сторінки.

Фрагменти тексту курсової роботи, які становлять ілюстративний матеріал, друкуються курсивом. Фрази чи слова, які потребують виділення для ілюстрації мовного явища, підкреслюються:

"Your mother has missed you," he told her formally, but with feeling. She grinned widely. You had to read between the lines with a Sha-Ka"ani male. It was rarely "I" usually "a warrior" or in Channel's case „your mother" (J. Lindsey. Keeper of the heart, p. 61).

Усі праці, на які здійснюється посилання у тексті, повинні бути включені до списку використаних джерел вкінці роботи.

Під час оформлення посилань необхідно дотримуватись етичного аспекту та не присвоювати собі чужі праці та ідеї. У іншому випадку, у разі

виявлення плагіату, роботу анулюють, а студент отримує оцінку «неприйнятно».

7. ТЕМИ КУРСОВИХ РОБІТ

1. Запозичення латинського та грецького походження у словниковому складі англійської та української мов.
2. Семантичні особливості лексики газетного тексту англійської та української мов.
3. Порівняльний аналіз фразеологізмів публіцистичного тексту англійської та української мов.
4. Неологізми публіцистичного стилю в англійській та українськіймовах.
5. Молодіжний жаргон у лексичній системі англійської та української мов.
6. Числівниковий компонент у фразеологічних одиницях англійської та української мов.
7. Порівняльний аналіз лексики підлітків в англійській та українській мовах.
8. Порівняльний аналіз лексики представників молодшого шкільного віку в англійській та українській мовах.
9. Сленг в англійській та українській мовах.
10. Структурні і семантичні характеристики звуконаслідувальної лексики англійської та української мов.
11. Порівняльний аналіз словотвору прикметників англійської та української мов.
12. Порівняльний аналіз словотвору прислівників англійської та української мов.
13. Порівняльний аналіз етнолексики у словниковому складі англійської та української мов.

14. Зіставний аналіз семантичного наповнення колірної лексики англійської та української мов.
15. Порівняльний аналіз лексем образливої номінації в англійській та українській мовах.
16. Продуктивні способи словотвору в англійській та українській мовах.
17. Порівняльний аналіз запозичень в англійській та українській мовах.
18. Зіставний аналіз словотвору іменників в англійській та українській мовах.
19. Зіставний аналіз словотвору прикметників в англійській та українській мовах.
20. Зіставний аналіз словотвору дієслів в англійській та українськіймовах.
21. Особливості функціонування біблеїзмів в англійській та українській мовах.
22. Опозиція образів в англійській та українській казках.
23. Варваризми та етимологічні дуплети в англійській та українській мовах.
24. Діалекти сучасної української та англійської мов.
25. Інтернаціоналізми та псевдоінтернаціоналізми (хибні друзі перекладача) у порівнюваних англійській та українській мовах.
26. Омонімія в англійській та українській мовах. Міжмовна омонімія.
27. Паронімія в англійській та українській мовах.
28. Порівняльний аналіз словотвору неологізмів в англійській та українській мов.
29. Рослинна метафора в англійській та українській мовах.
30. Зоонімічне порівняння у словниковому складі англійської та української мов.

8. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ

Під час оцінювання курсової роботи до уваги беруться наступні критерії: ступінь розробки теми; чіткість визначення об'єкта, суб'єкта, мети, поставлених завдань, новизни та актуальності роботи; кількість використаної методологічної та спеціальної літератури з теми та її актуальність; доцільність приладової бази; послідовність та зв'язність викладу матеріалу; наукове обґрунтування висновків; оформлення роботи. Також на оцінювання впливають відповіді студента на поставлені запитання та зауваження.

Курсова робота оцінюється **«відмінно» («5»),** якщо повністю розкрито тему, адекватно проаналізовано мовний (ілюстративний) матеріал, науково обґрунтовані висновки, матеріал викладено послідовно при належному оформленні курсової роботи згідно з державним стандартом оформлення наукових робіт. Студент дав чітку та логічну відповідь на всі поставлені запитання.

Курсова робота оцінюється **«дуже добре» («4»)**, якщо повністю розкрито тему, всі висновки науково обґрунтовані, проте незначно порушена певна послідовність у викладі матеріалу чи оформленні курсової роботи. Студент дав відповідь на всі поставлені запитання, проте деякі з них не є повністю вичерпні.

Курсова робота оцінюється **«добре» («4»)**, якщо наявні незначні огріхи у висвітленні теми чи доцільності приладової бази, не всі висновки науково обґрунтовані, порушена певна послідовність у викладі матеріалу чи оформленні курсової роботи. Студент дав відповідь не на всі поставлені запитання.

Курсова робота оцінюється **«задовільно» («3»)**, якщо тему розкрито недостатньо, ілюстративний матеріал подано неадекватно, матеріал викладено послідовно, проте відсутні логічно обґрунтовані висновки, роботу оформлено зі значними порушеннями державного стандарту оформлення наукових робіт.

Курсова робота оцінюється **«достатньо» («3»)**, якщо тему розкрито недостатньо, ілюстративний матеріал подано неадекватно, відсутня послідовність у викладі матеріалу, відсутні логічно обґрунтовані

висновки,роботу оформлено зі значними порушеннями державного стандарту оформлення наукових робіт.

Курсова робота оцінюється **«незадовільно» («2»)**, якщо тему не розкрито, мовний (ілюстративний) матеріал не проаналізований відповідним способом, відсутні логічно обґрунтовані висновки, роботу оформлено зі значними порушеннями державного стандарту оформлення наукових робіт.

Курсова робота оцінюється **«неприйнятно» («2»)**, якщо наявні ознаки плагіату.

Загальна оцінка за курсову роботу визначається за кількістю набраних балів у відповідності до наведеної таблиці:

Шкала в балах	**Національна шкала**	**Шкала ЄКТС**
90-100 балів	5 «відмінно»	A
83-89 балів	4 «дуже добре»	B
76-82 балів	4 «добре»	C
68-75 бали	3 «задовільно»	D
60-67 бали	3 «достатньо»	E
35-59 балів	2 «незадовільно»	FX
1-34 бали	2 «неприйнятно»	F

9. ДОДАТКИ

ДОДАТОК А

ПРИКЛАДИ ОФОРМЛЕННЯ СПИСКУ ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

Книга

Азнаурова Э.С. Прагматика художественного слова / Э.С. Азнаурова. – Ташкент : Фан, 1988. – 119 [2] с. ил.

Баронин А.С. Этническая психология / А.С. Баронин. – К. : Тандем, 2000. – 264 с.

Буева Л.Н. Социальная среда и формирование личности / Л.Н.Буева, М.Я. Ковальзон // Социология и идеология. – М. : Наука , 1969. – С. 235–248.

Булыгина Т.В. Чем обусловлена транзитивность знания? / Т.В. Булыгина, А.Д. Шмелев // Логический анализ язика: знание и мнение / [отв. ред. Н.Д. Арутюнова]. – М. : Наука, 1988.– С. 75–82.

Збірник праць

Тарасова Е.В. Феномен „small talk” в англоязычной этнокульуре / Е.В. Тарасова // Актуальні проблеми вивчення мови та мовлення міжособової та міжкультурної комунікації : [міжвуз. зб. наук. праць]. – Х. : Константа, 1996.– С. 179–180.

Чуриков М.П. Стратегия речевого поведения „согласие–несогласие” для воздействия говорящего на слушающего / М.П. Чуриков // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания : [межвуз. сб.] – Ростов н / Д : РГПУ, 2001 . – Ч. 1. – С. 204–207.

Періодичне видання

Алиева Э.Н. Категория эвиденциальности в русском, английском и лезгинском языках / Э.Н Алиева // Филологические науки. – 2008.– № 1.– С. 78–84.

Арутюнова Н.Д. Фактор адресата / Н.Д. Арутюнова // Известия АН СССР. Серия „Литература и язык". – М., 1981.– Т.40. – № 4 – С. 356–368.

Автореферат дисертації

Акуленко Л.Г. Выражение неопределенно большого и неопределенно малого количества в немецком языке : автореф. дис. на соискание учен. степени канд. филол. наук : спец. 10.02.04 „Германские языки" / Л.Г. Акуленко. – К., 1984. – 25 с

Безугла Л. Р. Історична динаміка мовленнєвого акту квеситиву в німецькій та англійській мовах : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.04 „Германські мови"/ Л.Р. Безугла. – Х., 1998. – 18 с.

Дисертація

Пономаренко О.В. Лінгвопрагматичні засоби вираження ухильності в сучасному італійському політичному дискурсі : дис... канд. філол. наук : 10.02.05 / Пономаренко Ольга Володимирівна. – К., 2004. – 245 с.

Фадеева Е.В. Стратегии и тактики конфликтного дискурса (на материале современного английского языка) : дис… канд. филол. наук : 10.02.04 / Фадеева Елена Владимировна – К., 2000. – 194 с.

Хвощевський Р.В. Натяк як мовленнєва стратегія (на матеріалі сучасної французької мови) : дис… канд. філол. наук : 10.02.05 / Хвощевський Руслан В'ячеславович – Лениград, 2002. – 171 арк.

ДОДАТОК Б

Зразок титульної сторінки курсової роботи

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
УНІВЕРСИТЕТ КОРОЛЯ ДАНИЛА

Кафедра перекладу та філології

Курсова робота на тему:
НАЗВА РОБОТИ
Студента(-ки) групи Філс-201__
Прізвище, ім'я, по-батькові

Науковий керівник:
Місягіна І.М.,
канд. філол. наук, доц.

Івано-Франківськ 2021

ДОДАТОК В

Зміст

Вступ .....

Розділ 1. (Назва) .....

1.1. (Назва) ..... …….

1.2. (Назва) ..... …….

1.3. (Назва) .....

Розділ 2. (Назва) .....

2.1. (Назва) ..... ……

2.2. (Назва) ..... ……

2.3. (Назва) ..... ……

Висновки .....

Список використаних джерел.....

Додатки .....

Резюме ……..

ДОДАТОК Г

Зразок оформлення резюме англійською мовою

The course paper is concerned with an extensive research into the issue of linguistic representation of the communicative strategy of hedging in Modern English Literary Discourse. Peculiarities of form, content and function of the communicative strategy of hedging are analyzed and a comprehensive inventory of communicative tactics, methods and linguistic means of expressing the strategy is compiled.

The aim of the research is to describe peculiarities of hedging strategy realization in Modern English Literary Discourse.

Chapter one outlines the problem under analysis from the theoretical viewpoint, namely dwells upon the theoretical and methodological backgrounds for the research of hedging, defines its interconnection with the related communicative categories, fixes the criteria of treating hedging as a communicative strategy, identifies its place among other communicative strategies. The research of hedging in its connection with logical and psycholinguistic categories is performed.

Chapter two suggests the interactive model of hedging which describes the process of information exchange in the situation when the communicative strategy of hedging is realized.The model is based on the characteristics of interactivity which is a text and discourse category represented through the subject-object-subject interaction of an addresser and an addressee.

Realization of the communicative strategy of hedging is considered to be a reason for intentional communicative noise.

The following methods were used in our research work: theoretical analysis of the problem under the research,intent analysis, discourse analysis, method of IC-constituents, distributional analysis, componantal analysis, transformational analysis, statistical method.

It is stated that the tactics are realized on the condition of breaking the Principle of Cooperation or at least one of its postulates. If one of the postulates is violated

then the tactics of partial blocking are realized: tactics of Uninformativity (Category of Quantity), Inadequacy (Category of Quality), Irrelevance (Category of Relation) and Unclarity (Category of Manner).

Key words: hedging, communicative strategy, communicative tactics, communicative intention, intentional communicative noise, interactive model, frame, communicative situation of hedging.

ДОДАТОК Д

РЕКОМЕНДОВАНИЙ СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Антрушина Г. Б. Лексикология английского языка : учеб. пособие [для студентов] / Антрушина Г. Б. , Афанасьева О. В. , Морозова Н. Н. — М. : Дрофа, 1999. — С. 6-12.
2. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка : учеб. [для ин-тов и фак. иностр. яз.] — [3-е изд., перераб. и доп.]. — М. : Высшая школа, 1986. — С. 9-18.
3. Верба Л.Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов. – Вінниця: Нова книга, 2003. – 464 с.
4. Зыкова И. В. Практический курс английской лексикологии : учеб. пособие [для студ. лингв. вузов и фак. ин. языков] / И. В. Зыкова. — [3-е изд., стер.]. — М. : Издательский центр «Академия», 2008. — С/ 6-9.
5. Квеселевич Д. І. Практикум з лексикології сучасної англійської мови: Навч. пос. / Д. І. Квеселевич, В. П. Сасіна. — Вінниця : Нова Книга, 2001. — С. 16-22.
6. Корунець І.В. Порівняльна типологія англійської та української мов. – Нова книга, 2003. – 153 с.
7. Мостовий М. І. Лексикологія англійської мови : підруч. [для студ. ін-тів і фак. іноз. мови] / М. І. Мостовий. — Харків : «Основа», 1993. — 255 с.
8. Ніколенко А. Г. Лексикологія англійської мови – теорія і практика / А. Г. Ніколенко. — Вінниця : Нова Книга, 2007. — С. 11-13.
9. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. – М.: НТУ, 1998. – 260 с.
10. Теоретична й практична лексикологія сучасної англійської мови / [Є. І. Гороть, С. В. Гончарук, Л. К. Малімон, А. Є. Рогатюк, О. О. Рогач]. — Луцьк : Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2011. — С. 31-44.
11. Ющук І.П. Українська мова. – К.: Либідь, 2004. – 640 с.

12. Aarts B. The Handbook of English Linguistics / B. Aarts, A. McMahon. — Blackwell Publishing, 2006. — P. 459-556.
13. Algeo J. The Origins and Development of the English Language / J. Algeo. — 6-th ed. — Wadsworth Publishing, 2009. — P. 224-246.
14. Brinton L. J. The Structure of Modern English: A Linguistic Introduction / L.J. Brinton. — Amsterdam, Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, 2000. — P.73-82.
15. Cowie A. Lexicology / A. Cowie // Encyclopaedia of Language and Linguistics. — 2nd ed. — Elsevier Science, 2006. — Vol. 7: Leb-Mei. — P. 128-133.
16. Halliday M. A. K. Lexicology: A Short Introduction / M. A. K. Halliday, C. Yallop. — Bloomsbury Publishing, 2007. — P. 23-93.
17. Harley H. English Words: A Linguistic Introduction / H. Harley. – Blackwell Publishing, 2006. – P. 1-16, p. 111-138.
18. Jackson H. Words, meaning and vocabulary: an introduction to modern English lexicology / H. Jackson, E. Zé Amvela. — London, New York : Continuum, 2007. — P. 1-23.
19. Lipka L. An Outline of English Lexicology: Lexical structure, Word Semantics, and Word-formation / L. Lipka. — 2. ed. — Tübingen : Niemeyer, 1992. – P. 77-97.